

приемащата страна или ако какъвто и да е предмет, представляващ част от товара на претърпял авария кораб на изпращащата страна, на приемащата страна или на трета държава, е собственост на гражданин на изпращащата страна и е намерен на брега или във водите на приемащата страна или е предаден в пристанище на тази страна, то компетентните органи на приемащата страна уведомяват своевременно за това консулското длъжностно лице. Те съобщават на консулското длъжностно лице и за взетите мерки за спасяване на хората, кораба, товара и другото имущество, както и корабни части и части на товара, отделили се от кораба.

2. Консулското длъжностно лице може да оказва всякаква помощ на такъв кораб, на неговите пътници и на членовете на екипажа. За тази цел то може да се обръща за съдействие към компетентните органи на приемащата страна.

Консулското длъжностно лице може да предприема мерки, въз основа на т. 1, включително мерки за поправка на кораба. То може да се обръща към компетентните органи на приемащата страна с молба да вземат такива мерки или да продължават вземането на такива мерки.

3. Ако претърпял авария кораб или предмет, принадлежащ на такъв кораб, е бил намерен на брега или близо до брега на приемащата страна или е предаден в пристанище на тази страна и нито капитанът на кораба, нито собственикът, нито неговият агент или съответният застрахователен институт не са в състояние да вземат мерки за запазването или разпореждането с такъв параход или с такъв предмет, консулското длъжностно лице се счита за упълномощено да вземе мерки от името на собственика на кораба, които сам собственикът би предприел за тази цел.

Разпоредбите на тази точка се прилагат и към всеки предмет, който съставлява част от товара на кораба и е собственост на граждани на изпращащата страна.

4. Ако един предмет, представляващ част от товара на претърпял авария кораб на трета държава, е собственост на гражданин на изпращащата страна и е намерен на брега или близо до брега на приемащата страна или е предаден в пристанище на тази страна и нито капитанът, нито собственикът на предмета, нито неговият агент или застрахователният институт са в състояние да вземат мерки за обезпечаване или разпореждане с този предмет, счита се, че консулското длъжностно лице е упълномощено да предприема такива мерки от името на собственика, които сам собственикът би предприел за тази цел.

Член 41

Членовете 37—40 се прилагат съответно и към самолетите.

Г Л А В А V

Заклучителни разпоредби

Член 42

1. Настоящата Конвенция подлежи на ратификация. Тя ще влезе в сила на 30-ия ден от размяната на ратификационните документа, която ще се извърши в София.

2. Настоящата Конвенция ще остане в сила до изтичане на шест месеца, считано от деня, в който една от Високодоговарящите страни съобщи на другата високодоговаряща страна за денонсирането на Конвенцията.

3. С влизането в сила на тази Конвенция сключеният на 18 април 1958 година Консулски договор между Германската демократична република и Народна република България в Берлин престава да действа.

В уверение на което упълномощените лица на двете договарящи страни подписаха и подпечатаха тази Конвенция.

Изготвена в Берлин на 1 юни 1972 година в два екземпляра, всеки от който на немски и български език, като и двата текста имат еднаква сила.

ОТ ИМЕТО НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА ДЪРЖАВНИЯ ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ НА ГЕРМАНСКАТА ДЕМОКРАТИЧНА РЕПУБЛИКА:

August Klobes

ОТ ИМЕТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

Iwan Spassow

ПРОТОКОЛ

към Консулската конвенция между Германската демократична република и Народна република България

При подписването на Консулската конвенция между Германската демократична република и Народна република България, по-нататък наричана «Конвенция», упълномощените лица на Високодоговарящите страни се споразумяха за следното:

1. Уведомяването на консулското длъжностно лице, предвидено в член 36, т. 2 на Конвенцията, става в зависимост от условията за съобщение до три дни след временното задържане или арестуване на гражданин на изпращащата страна.

2. Предвидените в член 36, т. 3 на Конвенцията права на консулското длъжностно лице за посещаване на гражданин на изпращащата страна или за влизане във връзка с него се предоставят в течение на четири дни след временното задържане или арестуването на гражданина, в зависимост от местонахождението му.

3. Предвидените в член 36, т. 3 на Конвенцията права на консулското длъжностно лице да посещава и да поддържа връзка с гражданин на изпращащата страна, който е временно задържан, арестуван или изтърпява наказание лишаване от свобода, могат да се ползват периодично.

Протоколът е неразделна и съставна част на Конвенцията. В доказателство на това упълномощените лица на Високодоговарящите страни подписаха и подпечатаха натсоящия протокол.

Съставен в Берлин на 1 юни 1972 година в два екземпляра, всеки от които на немски и български език, като и двата текста имат еднаква сила.

ОТ ИМЕТО НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА ДЪРЖАВНИЯ ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ НА ГЕРМАНСКАТА ДЕМОКРАТИЧНА РЕПУБЛИКА:

August Klobes

ОТ ИМЕТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

Iwan Spassow